



Конвенция против пыток
и других жестоких, бесчеловечных
или унижающих достоинство видов
обращения и наказания

Distr.
GENERAL

CAT/C/SR.142/Add.2
3 September 1993

RUSSIAN
Original: ENGLISH

КОМИТЕТ ПРОТИВ ПЫТОК

Десятая сессия

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О ТРЕТЬЕЙ (ОТКРЫТОЙ)* ЧАСТИ 142-го ЗАСЕДАНИЯ,

состоявшегося во Дворце Наций в Женеве,
в среду, 21 апреля 1993 года, в 17 час. 00 мин.

Председатель: г-н ВУАЯМ

СОДЕРЖАНИЕ

Рассмотрение докладов, представленных государствами-участниками в соответствии со статьей 19 Конвенции (продолжение)

Дополнительный доклад Панамы (продолжение)

Первоначальный доклад Перу

Дополнительный доклад Венгрии (продолжение)

* Краткие отчеты о первой (открытой) части и второй (закрытой) части заседания изданы в качестве документов CAT/C/SR.142 и CAT/C/SR.142/Add.1, соответственно.

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Поправки должны направляться в течение одной недели с момента выпуска данного документа в Секцию редактирования официальных отчетов, комната E.4108, Дворец Наций, Женева.

Любые поправки к отчетам об открытых заседаниях данной сессии будут сведены в единое исправление, которое будет издано вскоре после окончания сессии.

Заседание открывается в 17 час. 00 мин.

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 19 КОНВЕНЦИИ (пункт 4 повестки дня) (продолжение)

Дополнительный доклад Панамы (CAT/C/17/Add.7) (продолжение)

1. По приглашению Председателя г-н Саинс Фернандес (Панама) занимает место за столом заседаний Комитета.

2. Г-н СЁРЕНСЕН (Докладчик по стране) зачитывает следующие заключительные замечания Комитета:

"21 апреля 1993 года Комитет против пыток рассмотрел дополнительный доклад Панамы.

В ходе рассмотрения первоначального доклада Панамы 23 апреля 1991 года Комитет в своем заключении поставил, среди прочего, ряд вопросов и обратился к правительству Панамы с просьбой учесть эти и другие замечания Комитета в своем периодическом докладе и, кроме того, просил правительство Панамы дать полное изложение мер в области как законодательства, так и практики, принятых с целью обеспечить осуществление каждой статьи Конвенции.

Дополнительный доклад соответствует всем этим пожеланиям, и Комитет пришел к заключению, что:

1. правовая система Панамы в целом соответствует принципам, изложенным в Конвенции, но с точки зрения Комитета положения Конституции, касающиеся служащих полиции, и в частности тот факт, что для них приказы вышестоящих начальников являются оправдывающим обстоятельством, не соответствуют пункту 3 статьи 2 Конвенции;
 2. изложенная в докладе система имеет целью максимально возможную защиту прав человека для каждого лица;
 3. Комитет с удовлетворением принимает к сведению сообщение о пенитенциарной системе Панамы и о реализации концепции "нетюремного заключения";
 4. Комитет принимает доклад к сведению и выражает удовлетворение по поводу его своевременного представления и содержания, но при этом выражает надежду, что правительство Панамы в скором времени заявит о своей поддержке статьи 22 Конвенции".
3. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что замечания Комитета будут включены в краткий отчет о настоящем заседании, но их предварительный текст может быть передан представителям Панамы, если они того пожелают. Он повторяет, что Комитет высоко ценит сотрудничество с ним властей Панамы и представленную ими подробную информацию.
4. Г-н Саинс Фернандес (Панама) покидает зал заседаний Комитета.

Первоначальный доклад Перу (CAT/C/7/Add.15)

5. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ объявляет, что Комитет не будет рассматривать первоначальный доклад Перу на текущей сессии; обсуждение доклада откладывается до ноября 1993 года.

Дополнительный доклад Венгрии (CAT/C/17/Add.8) (продолжение)

6. По приглашению Председателя г-н Бойта, г-н Лонгаи и г-н Сапора (Венгрия) занимают места за столом заседаний Комитета.

7. Г-н БОЙТА (Венгрия) благодарит членов Комитета за интерес, проявленный к докладу его страны, и за их вопросы. Он благодарит также г-на Михайлова за доброжелательные высказывания о традиционной приверженности Венгрии свободе.
8. Был задан вопрос о том, может ли пытка, как она определена в Конвенции, рассматриваться венгерским правом какотягчающее вину обстоятельство при совершении определенных деяний, влекущих за собой лишение свободы. Да, может. Статья 228 Уголовного кодекса предусматривает наказания за такие деяния; эти наказания были усилены изданным в 1993 году Законом № 17, в котором такие правонарушения, с учетом статьи 4 Конвенции, квалифицируются весьма строго.
9. Опросы общественного мнения по поводу отмены смертной казни выявили незначительный перевес сторонников отмены. Постепенная отмена суровых наказаний традиционна для венгерской правовой доктрины, и было бы нетрудно выполнить заключение Конституционного суда, согласно которому смертную казнь необходимо отменить не только за политические, но и за другие виды правонарушений, за совершение которых она может применяться в настоящее время.
10. Наказание за действия, связанные с применением пыток, может налагаться только в соответствии с Уголовным кодексом. Имеется целый ряд процессуальных норм и правовых положений, касающихся таких вопросов, как задержание, права меньшинств, права личности, и т. д., которые дают судам право выносить решения на основе фактов, связанных с заявлениями о применении пыток, однако мера наказания должна строго соответствовать уголовному праву.
11. Если в ходе судебного разбирательства обнаруживается, что доказательства получены путем нарушения закона (например, использование показаний, сделанных по принуждению), такие дела всегда считаются не имеющими законной силы, и виновные несут наказание в соответствии с Уголовным кодексом, статья 227 которого предусматривает тюремное заключение на срок до пяти лет для лиц, признанных виновными в получении доказательств подобными методами.
12. Что касается функций и полномочий судей, обеспечивающих соблюдение закона, то они правомочны выносить решения по всем делам, связанным с задержанием; вместе с тем, согласно Закону XXXII 1993 года, по любым таким решениям может быть подана апелляция.
13. Был задан вопрос относительно статистических данных о числе осужденных служащих полиции. Статистические данные, относящиеся к периоду вплоть до 1990 года, приводятся в докладе, однако статистика за последующий период дает только общее число лиц, содержащихся под стражей, а именно около 6 тыс. человек, 4 тыс. из которых находятся в предварительном заключении. Эти цифры можно соотнести с общей численностью населения Венгрии (10 млн., включая беженцев). Сведений о числе служащих полиции, арестованных за деяния, приравненные к применению пыток, такие как физическое насилие, допрос с принуждением или незаконное задержание, не имеется.
14. Г-н Бен-Аммар задает вопрос о системе деятельности омбудсменов. Их функции определены в Конституции. В настоящее время парламент рассматривает законопроект, который должен обеспечить выполнение положений главы V Конституции по этому вопросу. Принятие закона ожидается в скором времени.
15. В Венгрии действуют две категории омбудсменов: один — для защиты гражданских прав, другой — для защиты прав национальных и этнических меньшинств. В обязанности омбудсмена по гражданским правам входит расследование любого поступившего к нему заявления о нарушении конституционных прав и принятие общих или конкретных мер для восстановления прав на основе внутреннего законодательства. Омбудсмен по правам национальных и этнических меньшинств выполняет аналогичные функции по защите прав этой категории населения. После выдвижения их кандидатур Президентом омбудсмены обеих категорий избираются парламентом, для чего требуется большинство в две трети голосов. Парламент может избрать особого омбудсмена для защиты тех или иных конституционных прав. Институт омбудсменов — надежная гарантия защиты от применения пыток: любое лицо может обратить их внимание на ситуацию, в отношении которой они должны принять меры.

16. Следующий вопрос касался реорганизации судебной системы. Пока еще не было представлено ни одного законопроекта по данному вопросу, однако заинтересованные юристы, Министерство юстиции и Верховный суд обсуждают эту проблему. Чтобы ускорить прохождение судебных дел, Верховный суд намерен изменить систему отправления правосудия, заменив трехступенчатую систему двухступенчатой: суды первой инстанции в настоящий момент перегружены, а на разбор апелляций уходит много времени.

17. Был задан вопрос, ссылаются ли на Конвенцию в судах Венгрии. В этой связи можно сказать, что ряд случаев свидетельствует о соблюдении в Венгрии Конвенции с момента ее принятия. В суде любое лицо может сослаться на Конвенцию, а судьи могут прямо отсылать к положениям Конвенции. Однако до сих пор внутреннего права было достаточно и не было необходимости прямо ссылаться на понятие "пытка" и на другие вопросы, охватываемые Конвенцией. В Венгрии продолжается процесс приведения внутреннего законодательства в соответствие с положениями Конвенции; парламент принял ряд законов в целях осуществления Конвенции, а на более низком уровне были приняты акты аналогичного содержания. Поэтому внутреннее право становится все более достаточным для судей и, следовательно, отпадает необходимость делать ссылки на саму Конвенцию.

18. Был поднят вопрос о последствиях отказа выполнить приказ полицейских или военных властей, предписывающий совершение того или иного правонарушения, о котором идет речь в Конвенции. Информация по данному вопросу содержится в докладе. Статьей 123 Уголовного кодекса предусматривается, что военнослужащий не несет наказания за выполнение приказа, если он не знает, что, поступая таким образом, он совершает преступление. Все положения статьи 122 относятся к полицейским силам, а также представителям других органов правопорядка, и неподчинение приказу совершить запрещенное законом правонарушение также, согласно служебным правилам, не наказывается.

19. Упоминался Закон о печати, и тем самым был поднят чрезвычайно важный вопрос, поскольку хотя пресса может быть использована и в неблагоприятных целях, вместе с тем она может содействовать предотвращению пыток, делая достоянием гласности случаи применения пыток. В Закон о печати 1986 года Законом XI 1990 года была внесена поправка. Согласно последнему закону, ограничение свободы печати допускается только для предотвращения совершения преступления или подстрекательства к совершению преступления, для защиты общественной морали и обеспечения прав других лиц. Эта поправка к закону дает право любому лицу — физическому или юридическому — выпускать периодическое издание, создавать местную радио- или телестудию, тогда как прежде такое право признавалось законодательством только за государственными, общественными или экономическими организациями и ассоциациями. В законе перечислены случаи, когда может быть отказано в разрешении заниматься издательской деятельностью или запрещено то или иное издание, однако парламент рассматривает вопрос о дальнейшей либерализации в этой области. В парламенте обсуждается также законопроект о регулировании деятельности средств массовой информации, и, вероятно, в скором времени закон будет принят. Конституционный суд уже выразил озабоченность в связи с тем, что парламент еще не принял такой закон, поэтому есть надежда, что закон о средствах массовой информации в ближайшее время вступит в силу и законодательство о печати станет более либеральным.

20. Некоторое время назад была запланирована разработка закона о правах национальных и этнических меньшинств, и законопроект по данному вопросу представлен в парламент. Законопроект переведен на английский язык и уже обсуждался в Европейском совете в Страсбурге, причем члены Совета пришли к выводу, что он представляет собой пример разумного подхода к решению упомянутых проблем; законопроектом охвачены все аспекты прав меньшинств, как национальных, так и этнических, и учтены их потребности.

21. Был задан вопрос о перспективах присоединения Венгрии ко Второму Факультативному протоколу к Международному пакту о гражданских и политических правах, в котором говорится

об отмене смертной казни. В настоящее время в парламент представлен законопроект о присоединении к Протоколу. Венгрия была одним из авторов протокола, который, как полагает г-н Бойта, вскоре вступит в силу, так что будет предусмотрен контроль на местах с целью выявления случаев применения пыток.

22. Был также задан вопрос о правомочности судов применять принудительные меры, и в частности о том, применяются ли такие меры только по решению суда и какие именно виды наказания подпадают под понятие "принудительные меры". Отвечая на вопрос, г-н Бойта говорит, что Законом XXXII 1993 года в Уголовно-процессуальный кодекс были внесены поправки, согласно которым решение о применении любой принудительной меры может быть принято только самим судом, за исключением случаев, когда полиция берет под стражу лицо, которое предположительно может совершить побег, или новые уголовные преступления, или же скрыться. Такие лица могут быть задержаны на 72 часа, но после их истечения прокурор обязан представить суду обоснованную просьбу о задержании. Если суд поддержит представление прокурора, то с этого момента содержание под стражей считается задержанием.

23. Задержание — наиболее важная принудительная мера, надзор за применением которой осуществляет судья, обеспечивающий исполнение закона. Принудительные меры перечислены в Уголовно-процессуальном кодексе, перевод которого по желанию Комитета может быть подготовлен.

24. Был задан вопрос, касающийся пересмотра в целом процедуры вынесения и исполнения приговоров по уголовным делам и принятия других мер. В этом отношении Закон XXXII 1993 года показателен как критерий совершенствования любых соответствующих положений закона.

25. Был затронут важный вопрос о том, как обеспечивается законом предоставление задержанным информации об их правах. В соответствии с Законом XXXII 1993 года каждому задержанному должны быть сообщены — на его родном языке — сведения о всех этапах и аспектах его задержания. Ответственность за предоставление такой информации в суде возлагается на судью. Кроме того, задержанный имеет право поддерживать связь с адвокатом. Решающее значение имеет сам момент задержания; именно тогда задержанный должен быть ознакомлен со своими правами в полном объеме. Эти права изложены очень подробно: в настоящее время, например, на каждого задержанного в тюрьме должно приходиться не менее 10 кубических метров.

26. Следующий вопрос относится к системе осуществления надзора за положением в тюрьмах и других подобных учреждениях. Управление такими учреждениями осуществляет Министерство юстиции. Ответственность за выполнение надзорных функций лежит на Генеральном прокуроре и прокурорах низших инстанций во всех учреждениях, находящихся в ведении Министерства юстиции. Любое решение, вынесенное судьей, наблюдающим за исполнением закона, на стадии досудебного разбирательства может быть обжаловано.

27. Членов Комитета интересовал вопрос, ограничивается ли плюрализм наличием парламента и многопартийной системы или общество как таковое может самоорганизовываться на основе множественности мировоззренческих позиций, уделяя особое внимание контролю за соблюдением гарантий. Права человека законодательно уже защищены. Их осуществление защищается системой омбудсменов. Самое крупное из национальных меньшинств Венгрии — цыгане — образовали около 150 объединений и имеют консультативный орган, осуществляющий политический контроль, способный воздействовать на правительство и разоблачать любое жестокое или негуманное отношение к цыганскому меньшинству. Не столь крупные меньшинства образуют собственные ассоциации. Что касается соответствующих профессиональных объединений, то влиятельная Ассоциация венгерских юристов обеспечивает гарантии соблюдения прав человека, включая защиту от пыток.

28. Далее г-ну Бойте был задан вопрос, обеспечивают ли право и система исполнения законов в Венгрии достаточный уровень защиты от пыток, совершаемых вне правоохранительной и пенитенциарной сфер. В Уголовном кодексе приводится список соответствующих деяний, включая убийство, нападение при отягчающих вину обстоятельствах, нанесение телесных повреждений,

покушение на свободу личности, похищение людей (упоминаемое в докладе Венгрии), грабеж, шантаж, принуждение, а также любое злоупотребление со стороны должностных лиц. Все эти преступления подлежат наказанию.

29. Решая вопрос о выдаче преступника при отсутствии договора со страной, гражданин которой должен быть подвергнут судебному преследованию за применение пыток, Венгрия будет руководствоваться непосредственно положениями Конвенции. В ответ на следующий вопрос о том, принят ли в Венгрии принцип универсальной юрисдикции, г-н Бойта сослался на пункты 304 и 305 первоначального доклада его страны. Венгрия примет решение о выдаче преступника даже при отсутствии договора о выдаче. Ранее представитель Венгрии уже отмечал, что Венгрия может возбудить дело против гражданина другого государства, совершившего акт пытки, на основании либо Конвенции против пыток, либо положений национального законодательства. Что касается вопроса о соответствии юридической практики Венгрии статьям 6 и 7 Конвенции, г-н Бойта отметил, что гражданину другого государства, который подозревается в совершении преступления, указанного в Конвенции, гарантируются такие же обращение и судебное разбирательство, что и в отношении гражданина Венгрии. Согласно Конвенции, проблемы, связанные с процедурой выдачи, должны разрешаться в соответствии с принципами универсальной юрисдикции. Такого толкование Венгрией практики применения статей 6 и 7 Конвенции.

30. Приводились утверждения организации "Международная амнистия" относительно существования в Венгрии лагерей, где применяются пытки. Эти заявления были сделаны всего несколько дней назад, но властям Венгрии был направлен запрос, и уже получен ответ, согласно которому упомянутые утверждения основаны на односторонних заявлениях лиц, безосновательно считающих себя жертвами пыток. По венгерскому законодательству любая жертва преступления имеет право обратиться к правомочному местному прокурору с просьбой провести расследование действий правоохранительных органов. По последним сведениям, сообщения такого рода до сих пор не поступали ни к одному из прокуроров; это не означает, что такое сообщение не может поступить позднее, поскольку речь идет о совсем недавнем времени. Представляется, однако, преждевременным приступать к рассмотрению вышеуказанных заявлений, так как исчерпывающих данных по этому делу пока нет.

31. Г-н ЛОНТАИ (Венгрия) говорит, что хотел бы проинформировать Комитет о мерах, принятых в соответствии со статьями 7—12, и особенно по статье 10 Конвенции.

32. Граждане могут получить необходимую информацию о правах человека, в том числе о соответствующих международных конвенциях, из официальных бюллетеней, публикаций в прессе и специальных изданий. В этой связи он упоминает о публикуемой венгерским Центром по правам человека серии "Acta Humana", в выпуске № 4 которой содержится анализ Конвенции против пыток.

33. Студенты юридических факультетов и слушатели полицейской академии получают информацию в ходе изучения международного и уголовного права. Даже ученикам начальных школ сообщаются главные положения в курсах по основам прав и обязанностей гражданина. Персонал тюрем обучается на курсах усовершенствования и при изучении одного из предметов, связанных с его работой, знакомится с международными соглашениями. Преподаватели обеспечиваются необходимым материалом. Гражданских медицинских работников знакомят с вопросами, связанными с запрещением пыток, и правилами поведения, которым они обязаны следовать. Кроме того, такие вопросы входят в программы курсов усовершенствования для преподавателей, которые обеспечиваются справочными материалами Центра Организации Объединенных Наций по правам человека.

34. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ спрашивает, на все ли вопросы, заданные членами Комитета, получены ответы.

35. Г-н ЛОРЕНСО говорит, что у него все же остались сомнения по поводу того, полностью ли соответствует уголовное право Венгрии статье 4 Конвенции и охватывает ли оно все виды преступлений, подпадающих под определение пытки, содержащееся в статье 1.

36. Г-н БОЙТА (Венгрия) заявляет, что прилагаются все усилия, с тем чтобы внести в Уголовный кодекс необходимые поправки с целью приведения его в соответствие со статьей 1 Конвенции. Если судья испытывает сомнения по поводу отнесения конкретного акта пытки к какой-либо категории, руководствуясь имеющимися положениями того или иного акта внутреннего законодательства Венгрии, он может обратиться непосредственно к Конвенции и указать, что любые действия, связанные с применением пытки и наказуемые по уголовному праву, должны толковаться в соответствии с Конвенцией. Если внутреннее право не вполне отвечает требованиям Конвенции, его необходимо изменить. Однако подобных дел в судебной практике не было.
37. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ объявляет, что на этом Комитет завершает обсуждение доклада Венгрии.
38. Г-н Бойта, г-н Лонтай и г-н Сапора (Венгрия) покидают зал заседаний Комитета.

Заседание закрывается в 18 час. 05 мин.